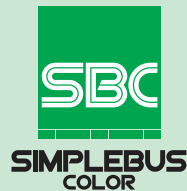
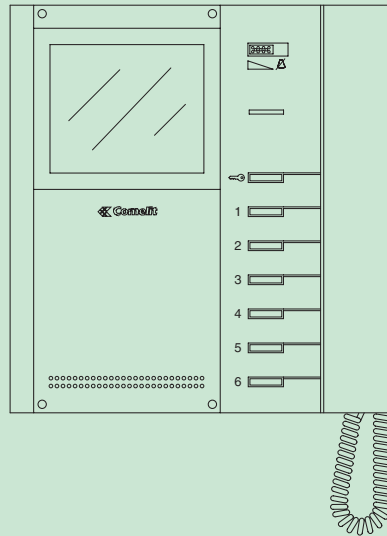


FT SBC 06



Videocitofono serie Bravo - sistema intercomunicante Simplebus Color

Bravo series video entry phone - Simplebus Color Intercom System

Visiophone série Bravo- Système intercommunicant Simplebus Color

Bravo serie videodeurtelefoon - Simplebus Color-intercomsysteem

Video-Gegensprechanlage Serie Bravo - System Simplebus Color zur Interkommunikation

Vídeo portero serie Bravo - Sistema intercomunicante Simplebus Color

Vídeo porteiro série Bravo - Sistema de intercomunicação Simplebus Color

11-2007

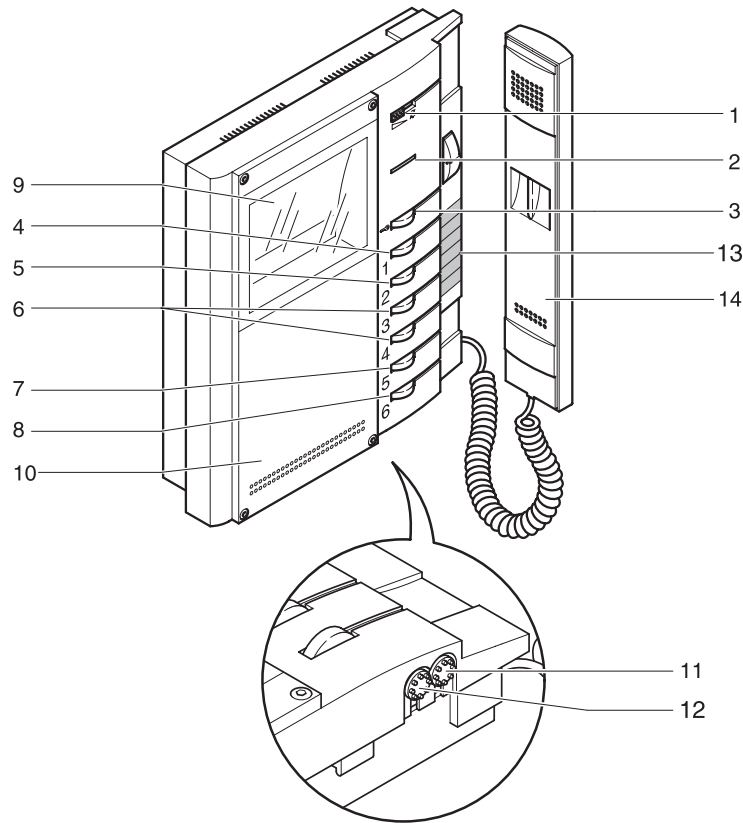


- I** • Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. Comelit Group S.p.A. declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
 - Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura CE sugli stessi.
 - Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
- GB** • Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the legislation in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was built for. Comelit Group S.p.A. declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by others under any title or scope, and for the use of accessories and materials which are not the original ones.
 - All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace the 73/23/CEE directives and the successive amendments). This is proved by the CE mark on the products.
 - Do not run the riser wires in proximity of the power supply cables (230/400V).
- F** • Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. Comelit Group S.p.A. décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires non fournis par nous.
 - Tous les produits sont conformes aux exigences des directives 2006/95/CE (qui remplacent les directives 73/23/CEE et amendements successifs). Cette conformité est signalée par le symbole CE figurant sur les produits.
 - Eviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400 V).
- NL** • Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig en installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen en wetgeving.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. Comelit Group S.p.A. is niet verantwoordelijk bij een onjuist gebruik van de apparatuur, of modificaties welke aangebracht zijn zonder voorafgaande toestemming, evenals het gebruik van accessoires welke niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
 - Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/CE (die in de plaats is gekomen van de richtlijn 73/23/CEE en daaropvolgende wijzigingen) Dit wordt aangetoond door het CE-merk op de producten.
 - Monteer de aders (bekabeling) niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
- D** • Die Installationen sind nach den Anweisungen des Herstellers und gemäß den geltenden Vorschriften gewissenhaft auszuführen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt worden sind. Comelit Group S.p.A. lehnt die Haftung für unsachgemässe Verwendung der Produkte oder für unautorisierte Veränderung von Produkten, sowie für alle Produkte, welche nicht von der Firma geliefert wurden, ab.
 - All unsere Produkte sind konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2006/95/EG. Diese ersetzen die Richtlinie 73/23/EEG und deren sukzessive Änderungen. Die Konformität unserer Produkte wird durch ihre CE-Kennzeichnung bestätigt.
 - Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe der Stromkabel (230/400 V) verlegen.
- E** • Efectuar la instalación siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el constructor y conformes con las normas vigentes.
- Todos los aparatos deben estar destinados exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. Comelit Group S.p.A. declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros para cualquier título o finalidad, por el uso de accesorios y materiales no originales.
 - Todos los productos cumplen con la directiva 2006/95/CE (que sustituye a la directiva 73/23/CEE y a las enmiendas posteriores). Así lo certifica la marca CE de los productos.
 - Evitar poner los cables de columna cerca de los cables de alimentación (230/400V).
- P** • Instale o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante que estão de acordo com a legislação em vigor.
- Todo o equipamento deve ser usado para o fim para que foi construído. Comelit Group S.p.A. declina todas as responsabilidades pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer que seja o motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de ferramentas que não tenham sido originariamente fornecidas pela Comelit Group S.p.a.
 - Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2006/95/CE (que substituem as directivas 73/23/CEE e as alterações subsequentes). A prova é a marca CE nos produtos.
 - Não instalar os condutores da coluna montante na proximidade dos cabos de alimentação (230/400V).



I Descrizione monitor Bravo e informazioni utente.

GB Description of the Bravo monitor and user information.



I I Monitor Videocitofonici Comelit della serie Bravo Art. 5702 (Monitor a colori), sono compatibili con i Monitor della serie Diva. La staffa di fissaggio (Art. 5714C1) completa il Monitor e determina il sistema di cablaggio intercomunicante Simplebus Color.

1. Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni:
Posizione sinistra: Suoneria volume massimo.
Posizione centrale: Suoneria volume medio.
Posizione destra A : Attivazione funzione Privacy.
(Per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno o dal centralino di portineria; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso a lato del selettore).
2. Led di segnalazione (disponibile di serie).
3. Pulsante Apriporta A .
4. Pulsante 1 disponibile di serie (chiamata a centralino) utilizzabile come comando attuatore (vedi variante pag. 13) o come contatto libero C. NO. rimuovendo i jumper CV3 e CV4 (riferimento in morsettiera C1 P1 contatto NO max 24V 100mA).
5. Pulsante 2 disponibile di serie (Autoaccensione).
6. Pulsanti 3 e 4 opzionali (attuatore generico). (a).
7. Pulsante 5 opzionale (attuatore generico) (b).
8. Pulsante 6 opzionale (Dottore) (b).
9. Schermo per visualizzazione immagine da posto esterno.
10. Cartoncino personalizzabile intercambiabile (utilizzando kit di personalizzazione).
11. Manopola regolazione luminosità (ruotare in senso orario per aumentare la luminosità).
12. Manopola regolazione intensità colore (ruotare in senso orario per aumentare il valore)
13. Etichetta memo - pulsanti su cui è possibile riportare la funzione dei pulsanti del Monitor (da applicare sul Monitor sotto la cornetta come indicato in figura). L'etichetta adesiva è allegata al monitor art. 5702 nel manuale utente FT BRAVO 01.
14. Cornetta Monitor (Sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).

- (a) Pulsanti disponibili con scheda opzionale Art. 5733.
(b) Pulsanti disponibili con scheda opzionale Art. 5733.
Led di visualizzazione disponibili con scheda opzionale Art. 5734.

GB The Comelit video door entry monitors in the Bravo series Art. 5702 (colour monitors) are compatible with the monitors of the Diva series. The fixing bracket (Art. 5714C1) completes the Monitor and determines the Simplebus Color intercom cabling system.

1. 3-position selector for Call tone/Privacy service:
Left position: Call tone at maximum volume.
Central position: Call tone at medium volume.
Right position A : Activation of Privacy service.
(Privacy service means exclusion of the call from the external unit or from the porter switchboard. Activation of the Privacy function is shown by a read indicator appearing on the side of the selector).
2. Signalling LED (available as standard).
3. Door-opening pushbutton.
4. Pushbutton 1 available as standard (call to porter switchboard) can be used as actuator command (see version on page 13) or as free contact C. NO. removing the CV3 and CV4 jumpers (reference in terminal board C1 P1 contact NO max 24V 100mA).
5. Pushbutton 2 available as standard (Self-start).
6. Pushbuttons 3 and 4 optional (general actuator). (a).
7. Pushbutton 5 optional (general actuator) (b).
8. Pushbutton 6 optional (doctor) (b).
9. Screen for image viewing from an external station.
10. Interchangeable customizable card (using the customization kit).
11. Brightness adjustment knob (turn clockwise to increase brightness).
12. Colour intensity adjustment knob (turn anti-clockwise to increase the value)
13. Pushbutton memo label where the Monitor pushbutton functions can be indicated (to be applied to the Monitor under the handset as shown in the figure). The adhesive label is enclosed with Monitors art. 5702 in the FT BRAVO 01 user manual.
14. Monitor handset (lift the handset to start communication).

- (a) Pushbuttons available with optional card Art. 5733.
(b) Pushbuttons available with optional card Art. 5733.
Display LEDs available with optional card Art. 5734.

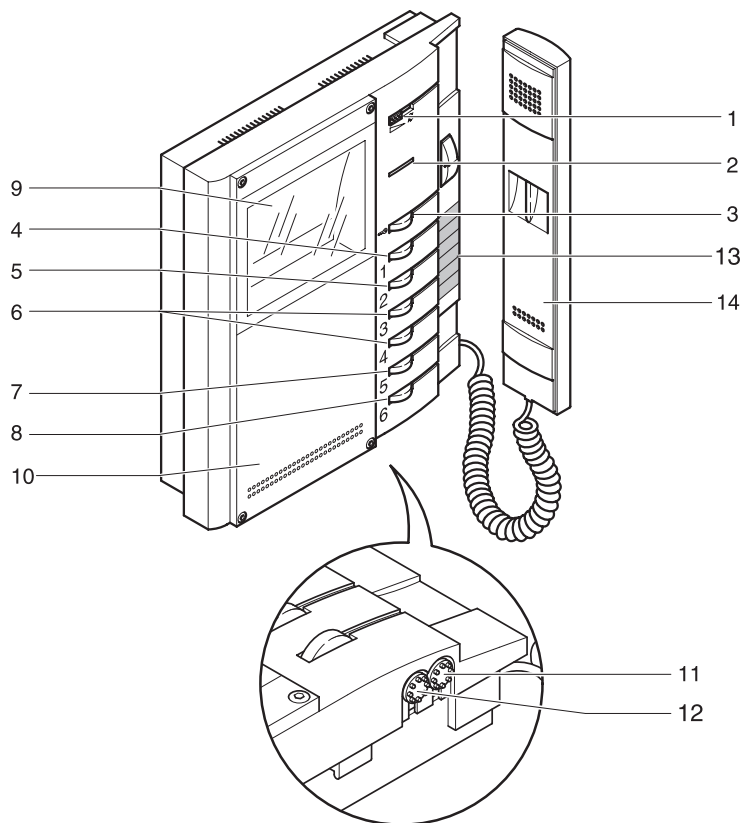
F Description du moniteur Bravo et informations utilisateur.

NL Beschrijving van de monitor en Bravo gebruikersinformatie.

D Monitorbeschreibung Bravo und Anwenderhinweise.

E Descripción monitor Bravo e informaciones usuario.

P Descrição do monitor Bravo e informações ao usuário.



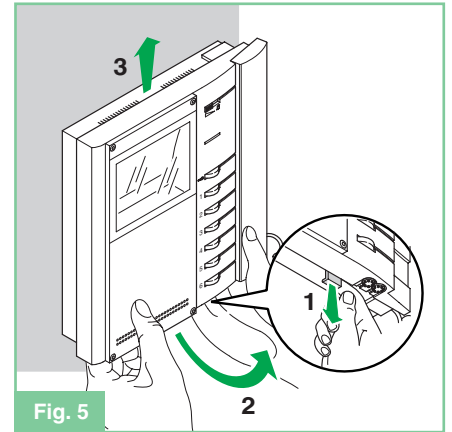
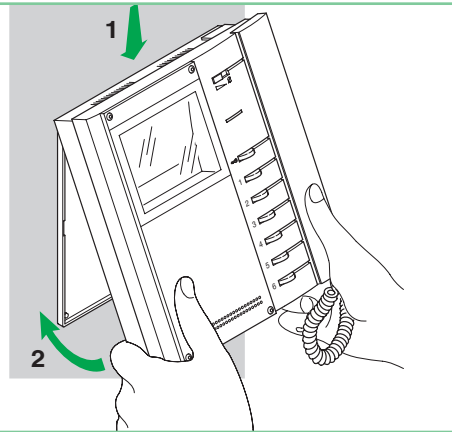
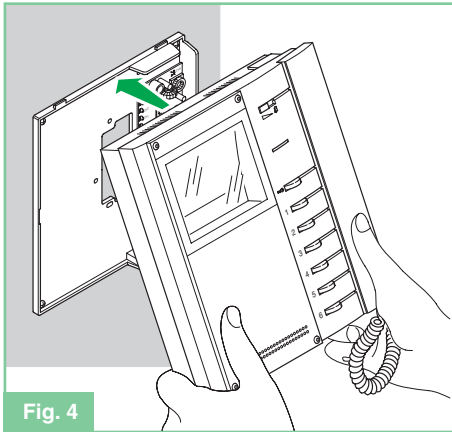
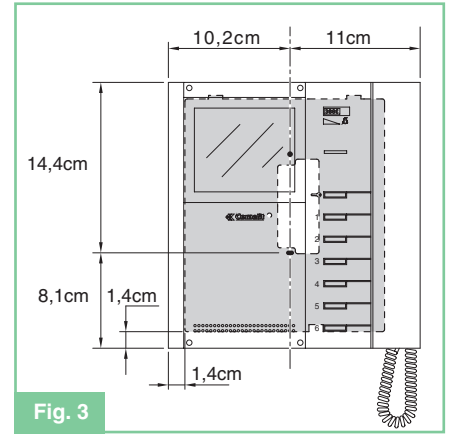
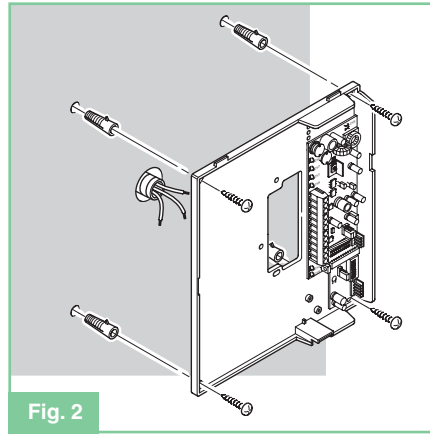
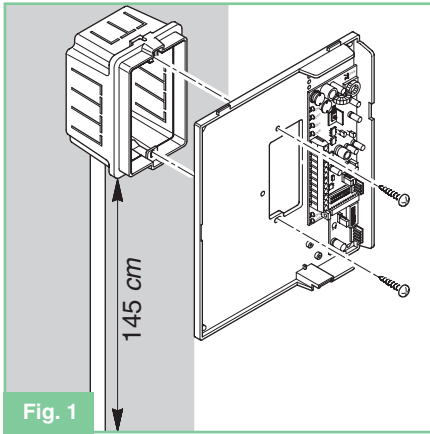
F Les moniteurs des Portiers vidéo Comelit de la série Bravo Art. 5702 (moniteur couleur) sont compatibles avec les moniteurs de la série Diva. L'étrier de fixation (art. 5714CI) complète le moniteur et détermine le système de câblage intercommunicant Simplebus Color.

1. Sélecteur sonnerie/service Privacy à 3 positions :
Position de gauche : sonne volume maximum.
Position centrale : sonnerie volume moyen.
Position de droite Δ : activation fonction Privacy.
(Le Service Privacy exclut l'appel de la plaque de rue ou du standard de conciergerie ; l'activation de la fonction Privacy est indiquée par l'éclairage d'une led rouge sur le côté du sélecteur).
 2. Led de signalisation (disponible de série).
 3. Bouton ouvre-porte.
 4. Bouton 1 disponible de série (appel au standard) utilisable comme commande actionneur (voir variante page 13) ou comme contact libre C. NO. en enlevant les cavaliers CV3 et CV4 (référence en bornier C1 P1 contact NO max 24V 100mA).
 5. Bouton 2 disponible de série (auto-allumage).
 6. Bouton 3 et 4 en option (actionneur générique) (a).
 7. Bouton 5 en option (actionneur générique) (b).
 8. Bouton 6 en option (docteur) (b).
 9. Écran de visualisation image du poste externe.
 10. Étiquette personnalisable interchangeable (en utilisant le kit de personnalisation).
 11. Bouton de réglage de la luminosité (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la luminosité).
 12. Bouton de réglage de l'intensité de la couleur (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la valeur).
 13. Étiquette mémo-boutons sur laquelle on peut indiquer la fonction des boutons du Moniteur (à appliquer au moniteur sous le combiné, de la manière indiquée sur la figure). L'étiquette autocollante est annexée au moniteur art. 5702 dans le manuel utilisateur FT BRAVO 01.
 14. Combiné Moniteur (soulever le combiné pour commencer la communication).
- (a) Boutons disponibles avec carte en option Art. 5733.
(b) Boutons disponibles avec carte en option Art. 5733.
Leds de visualisation disponibles avec la carte en option Art. 5734.

NL De video-intercommonitoren van Comelit van de Bravo-serie, art. 5702 (met kleurenmonitor), zijn compatibel met de monitoren van de Diva-serie. De grondplaat (art. 5714CI) maakt de monitor compleet en bepaalt het bekabelingssysteem voor intercoms Simplebus Color.

1. Keuzeschakelaar beltoon / privacyfunctie met 3 standen:
Links: maximaal volume beltoon.
Midden: normaal volume beltoon.
Rechts Δ : inschakelen privacyfunctie.
(Onder privacyfunctie wordt verstaan, het uitschakelen van de oproep vanaf de buitenpost of vanaf de portierscentrale; wanneer de privacyfunctie actief is, gaat een rood lampje naast de keuzeschakelaar branden).
 2. LED (standaard aanwezig).
 3. Deuropener.
 4. Drukknop 1 standaard aanwezig (oproep naar centrale), bruikbaar als bediening van de actuator (zie variant op pag. 13) of als vrij contact C. NO. door de jumpers CV3 en CV4 te verwijderen (referentie op klemmenbord C1 P1 contact NO max 24V 100mA).
 5. Drukknop 2 standaard aanwezig (automatische inschakeling).
 6. Optionele drukknoppen 3 en 4 (algemene actuator) (a).
 7. Optionele drukknop 5 (algemene actuator) (b).
 8. Optionele drukknop 6 (Dokter) (b).
 9. Scherm voor weergave van het beeld vanaf de buitenpost.
 10. Verwisselbaar kaartje dat naar persoonlijke voorkeur kan worden aangepast (met de aanpassingsset).
 11. Knop voor instelling van de helderheid (rechtsom draaien om de lichtsterkte te verhogen).
 12. Knop voor instelling van de kleursterkte (rechtsom draaien om de waarde te verhogen).
 13. Memosticker voor het noteren van de functies van de monitorknoppen (op de monitor onder de hoorn aan te brengen zoals in de afbeelding getoond). De sticker voor de monitor art. 5702 wordt meegeleverd met de gebruikershandleiding FT BRAVO 01.
 14. Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren).
- (a) Drukknoppen, beschikbaar na installatie van de optionele kaart art.5733
(b) Drukknoppen, beschikbaar na installatie van de optionele kaart art.5733.
LED, beschikbaar na installatie van de optionele kaart art.5734.

- D** Die Monitore für Videogegensprechanlagen Comelit der Reihe Bravo Art. 5702 (Farbmonitor) sind mit den Monitoren der Reihe Diva kompatibel. Der Befestigungssockel (Art. 5714C) vervollständigt den Monitor und bestimmt das Simplebus Color Verkabelungssystem der Gegensprechanlage.
- Wahlschalter Klingelton/Privacy-Funktion mit 3 Stellungen:
Linke Stellung: Maximale Lautstärke.
Mittlere Stellung: Mittlere Lautstärke.
Rechte Stellung \mathcal{L} : Aktivierung Privacy-Funktion.
(Mit Privacy-Funktion ist die Deaktivierung des Rufs von der Außenstelle oder der Portierzentrale gemeint; die Aktivierung der Privacy-Funktion wird durch das Einschalten einer roten Anzeige an der Seite des Wahlschalters angezeigt.)
 - Anzeige-LED (serienmäßig verfügbar).
 - Türöffnertaste.
 - Taste 1 serienmäßig verfügbar (Ruf der Portierzentrale) und als Ansteuerungseinrichtung (siehe Variante auf Seite 13) oder als freier Schließkontakt C. NO. durch Entfernen der Drahtbrücken CV3 und CV4 (Bezug an Klemmenleiste C1 P1, Schließkontakt, max. 24 V, 100 mA) nutzbar.
 - Taste 2 serienmäßig verfügbar (Selbsteinschaltung).
 - Optionale Tasten 3 und 4 (allgemeine Ansteuerungseinrichtung). (a).
 - Optionale Taste 5 (allgemeine Ansteuerungseinrichtung) (b).
 - Optionale Taste 6 (Doktor) (b).
 - Bildschirm für die Anzeige der Bilder von der Außenstelle.
 - Auswechselbarer und mittels Personalisierungskit anpassbarer Karton.
 - Drehregler für Helligkeitsregelung (im Uhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu erhöhen).
 - Drehregler für Farbintensitätsregelung (im Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen)
 - Kennzeichnungsetikette für Tasten, auf der die Tastenfunktionen des Monitors wiedergegeben werden können (wird auf dem Monitor unter dem Hörer angebracht, wie in der Abbildung gezeigt). Die Klebeetikette wird mit dem Monitor Art. 5702 im Bedienerhandbuch FT BRAVO 01 mitgeliefert.
 - Monitor-Hörer (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zu beginnen).
 - Tasten verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5733.
 - Tasten verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5733.
- Anzeige-LED verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5734.
- E** Los monitores de los vídeo porteros Comelit de la serie Bravo art. 5702 (monitor en color) son compatibles con los monitores de la serie Diva. El soporte de fijación (art. 5714C) completa el monitor y determina el sistema de cableado intercomunicante Simplebus Color.
- Selector del tono de llamada/función Privacidad de tres posiciones:
Posición izquierda: volumen máximo del tono de llamada
Posición central: volumen medio del tono de llamada
Posición derecha \mathcal{L} : activación de la función Privacidad.
(Por función Privacidad se entiende la exclusión de la llamada desde la unidad externa o la centralita de conserjería; la activación de la función Privacidad está indicada por el encendido de un indicador rojo al lado del selector).
 - Led de señalización (disponible de serie).
 - Pulsador abrepuertas.
 - Pulsador 1 disponible de serie (llamada a la centralita); se puede utilizar como mando actuador (véase variante en la pág. 13) o como contacto libre C. NO. quitando los puentes CV3 y CV4 (referencia en la regleta de conexiones C1 P1 contacto NO máx. 24 V 100 mA).
 - Pulsador 2 disponible de serie (autoencendido).
 - Pulsadores 3 y 4 opcionales (actuador genérico). (a).
 - Pulsador 5 opcional (actuador genérico) (b).
 - Pulsador 6 opcional (Doctor) (b).
 - Pantalla para visualizar la imagen desde la unidad externa.
 - Etiqueta intercambiable y personalizable mediante kit opcional.
 - Mando de regulación del brillo (girar en el sentido de las manecillas del reloj para aumentar el brillo).
 - Mando de regulación de la intensidad del color (girar en el sentido de las manecillas del reloj para aumentar el valor)
 - Etiquetas de identificación de los pulsadores del monitor en las que es posible escribir su función (se han de aplicar en el monitor, debajo del auricular, como se ilustra en la figura). La etiqueta adhesiva se entrega con el monitor art. 5702 en el manual del usuario FT BRAVO 01.
 - Auricular del monitor (descolgarlo para empezar la comunicación).
 - Pulsadores disponibles con tarjeta opcional art. 5733.
 - Pulsadores disponibles con tarjeta opcional art. 5733.
- Leds de visualización disponibles con tarjeta opcional art. 5734.
- P** Os visores dos vídeointercomunicadores Comelit da série Bravo Art. 5702 (Visor a cores), são compatíveis com os Visores da série Diva. O suporte de fixação (Art.5714C) completa o Visor e determina o sistema de cablagem intercomunicador Simplebus Color.
- Selector campanha/serviço Privacy com 3 posições:
Posição esquerda: Campanha no volume máximo.
Posição central: Campanha no volume médio.
Posição à direita \mathcal{L} : Activação da função Privacy.
(Por serviço Privacy entende-se a exclusão da chamada no posto externo ou na central auxiliar da portaria; a activação da função Privacy é assinalada pelo acendimento de um indicador vermelho ao lado do selector).
 - Indicador luminoso de sinalização (disponível de série).
 - Botão de abertura da porta.
 - Botão 1 disponível de série (chamada da central) utilizável como comando actuador (vide variante na pág. 13), ou como contacto livre C. NÃO, retirando os jumpers CV3 e CV4 (referência na bateria de grampos C1 P1 contacto NÃO máx 24V 100mA).
 - Botão 2 disponível de série (Auto-acendimento).
 - Botões 3 e 4 opcionais (actuador genérico). (a).
 - Botão 5 opcional (actuador genérico) (b).
 - Botão 6 opcional (Médico) (b).
 - Ecrã para visualização de imagens do local externo.
 - Etiqueta que se pode personalizar e trocar (utilizando o kit de personalização).
 - Manípulo de regulação da luminosidade (rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a luminosidade).
 - Manípulo de regulação da intensidade da cor (rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o valor)
 - Etiqueta memória - botões nos quais é possível indicar a função dos botões do Visor (para aplicar no Visor debaixo do auscultador, tal como indicado na figura). A etiqueta autocolante é fornecida com o Visor Art. 5702 no manual de utilizador FT BRAVO 01.
 - Auscultador do Visor (Levantar o auscultador para iniciar a comunicação).
 - Botões disponíveis com ficha opcional Art. 5733.
 - Botões disponíveis com ficha opcional Art. 5733.
- Indicadores luminosos de visualização disponíveis com ficha opcional Art. 5734.



- I** Fig.1 Installazione Staffa Art. 5714CI su scatola serie civile 503 (Art. 4517).
 Fig.2 Installazione a muro Staffa Art. 5714CI con 4 viti a tassello (Utilizzabile eventualmente anche con scatola serie civile 503 Art. 4517 per migliorare il fissaggio della staffa).
 Fig.3 Misure di ingombro del Monitor in relazione ai punti di fissaggio della Staffa Art. 5714CI.
 Fig.4 Procedura di aggancio Monitor.
 Fig.5 Procedura per togliere il Monitor dalla staffa a cui è agganciato.
- GB** Fig.1 Installation of Bracket Art. 5714CI on civil series 503 box (Art. 4517).
 Fig.2 Installation on wall with Bracket Art. 5714CI with 4 expansion anchoring screws (Can also possibly be used with civil series 503 box Art. 4517 to improve Bracket fixing).
 Fig.3 Overall dimensions of the Monitor in relation to the fixing points of Bracket Art. 5714CI.
 Fig.4 Procedure for fixing the monitor to the back plate.
 Fig.5 Procedure for removing the Monitor from the Bracket it is hooked up to.
- F** Fig.1 Installation Bride Art. 5714CI sur le boîtier série civile 503 (Art. 4517).
 Fig.2 Installation en saillie Bride Art. 5714CI à l'aide de 4 vis (s'utilise éventuellement aussi avec le boîtier série civile 503 Art. 4517 pour améliorer la fixation de la bride).
 Fig.3 Dimensions d'encombrement du moniteur par rapport aux points de fixation de la Bride Art. 5714CI.
 Fig.4 Procédure de mise en place du moniteur.
 Fig.5 Procédure de retrait du moniteur de sa bride de fixation.
- NL** Fig.1 Installatie van de grondplaat Art. 5714CI op de inbouwdoos met kleinere afmetingen, serie 503 (Art. 4517).
 Fig.2 Installatie van de grondplaat Art. 5714CI tegen de wand met 4 plugschroeven (Eventueel ook te gebruiken bij de inbouwdoos met kleinere afmetingen, serie 503 Art. 4517 voor een betere bevestiging van de grondplaat).
 Fig.3 Afmetingen van de monitor en positie van de bevestigingspunten op de grondplaat Art. 5714CI.
 Fig.4 Wijze van bevestiging van de monitor.
 Fig.5 Wijze waarop de monitor van de grondplaat wordt afgenomen.
- D** Abb.1 Montage Sockel Art. 5714CI auf Wohnbauegehäuse 503 (Art. 4517).
 Abb.2 Wandmontage der Sockel Art. 5714C mit 4 Dübeln (kann unter Umständen auch in Verbindung mit dem Wohnbauegehäuse 503, Art. 4517, verwendet werden, um die Befestigung am Sockel zu verbessern)
 Abb.3 Außenabmessungen des Monitors hinsichtlich der Befestigungspunkte des Sockels Art. 5714CI.
 Abb.4 Montagevorgang des Monitors.
 Abb.5 Vorgehensweise zur Demontage des Monitors vom Sockel an dem er befestigt ist.
- E** Fig.1 Instalación Placa soporte Art. 5714CI en caja serie civil 503 (Art. 4517).
 Fig.2 Instalación de muro Placa soporte Art. 5714CI con 4 tornillos con taco (Utilizable eventualmente también con caja serie civil 503 (Art. 4517) para mejorar la fijación de la placa soporte).
 Fig.3 Dimensiones del Monitor con respecto a los puntos de fijación de la placa soporte Art. 5714CI.
 Fig.4 Procedimiento de enganche Monitor.
 Fig.5 Procedimiento para extraer el Monitor de la placa soporte a la que está enganchado.
- P** Fig.1 Instalação do Suporte Art. 5714CI na caixa da série civil 503 (Art. 4517).
 Fig.2 Instalação mural do Suporte Art. 5714CI com 4 parafusos de encastre (Também eventualmente utilizável com a caixa da série civil 503 Art. 4517 para melhorar a fixação do suporte).
 Fig.3 Medição das dimensões do Monitor em relação aos pontos de fixação do Suporte Art. 5714CI.
 Fig.4 Procedimento de fixação do Monitor.
 Fig.5 Procedimento para retirar o Monitor do suporte ao qual está engatado.

- ① Staffa Art. 5714CI
- Ⓒ Bracket Art. 5714CI
- Ⓓ Sockel Art. 5714CI
- Ⓔ Placa-soporte Art. 5714CI
- Ⓕ Bride Art. 5714CI
- Ⓖ Suporte Art. 5714CI
- Ⓗ Grondplaat Art. 5714CI

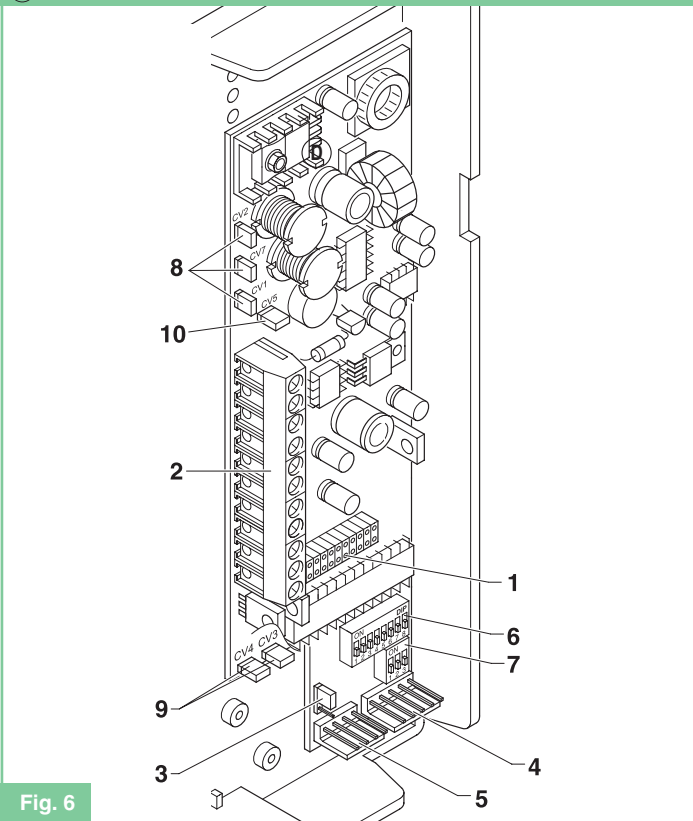


Fig. 6

① Fig.6

1. Connettore Staffa-Monitor.
2. Morsettiera per connessione impianto:
20V 0V Morsetti per connessione con Art. 1205/B o 1212/B
L L Morsetti di connessione linea Bus.
CFP CFP Ingresso chiamata da piano.
P1 C1 Contatti per Pulsante 1 usato per usi vari.
Per avere un contatto C.NO. (24V-100mA max) rimuovere i jumper CV3 e CV4.
+S -S Morsetti per dispositivo ripetizione di chiamata.
+LED -LED Morsetti ingresso LED per usi vari
3. **JP1** Jumper per programmare la staffa come Principale o Secondaria.
4. **CN1** Connettore per schede opzionali Art. 5733, Art. 5734.
5. **CN2** Connettore per programmazione pulsanti con 1251/A *.
6. **S1** Micro-interruttori per programmazione codice utente.
7. **S2** Micro-interruttori per programmazione pulsante 1 (vedi variante pag 13)
8. **CV1 CV2 CV7** Jumper alimentazione Monitor aggiuntivo.
9. **CV3 CV4** Jumper per liberare Pulsante 1 (contatto C. NO. 24V-100mA max).
10. **CV5** Jumper chiusura video.

* è possibile personalizzare le funzioni dei pulsanti programmando la staffa Art. 5714CI tramite il programmatore palmare Art. 1251/A; per i dettagli sulle funzioni programmabili e per procedere alla programmazione dei pulsanti del monitor fare riferimento al Manuale tecnico MT/SB2/02 allegato all'Art. 1251/A.

Per informazioni complete su impianti Simplebus colori (che utilizzano quindi il miscelatore/alimentatore Art. 4888C) fare riferimento al manuale tecnico MT/SBC/01

Ⓒ Fig.6

1. Bracket-Monitor connector.
2. Terminals for system connection:
20V 0V Connection terminals for Art. 1212/B or 1205/B.
L L Bus line connection.
CFP CFP local floor call input.
P1 C1 Connection terminal regarding Pushbutton 1 for various uses.
To have a clean C.NO. contact (24V-100mA max) remove jumpers CV3 and CV4.
+S -S Terminals for call repeater device.
+LED -LED Terminals for LED various usages.
3. **JP1** Jumper to set bracket as Main or Secondary.
4. **CN1** Optional card (Art. 5733 or 5734) connector.
5. **CN2** Pushbuttons programming connector. *.
6. **S1** Dip Switches for programming user code.
7. **S2** Dip Switches for programming button 1 (see variant pag. 13)
8. **CV1 CV2 CV7** additional Monitor power supply jumpers.
9. **CV3 CV4** jumper to free Pushbutton 1 (Contact C. NO. 24V 100mA max).
10. **CV5** Jumper for closing video.

* It is possible to personalise the functions of the pushbuttons by programming bracket Art. 5714CI by means of handheld programmer Art. 1251/A. For details about the programmable functions and to proceed to programme the monitor pushbuttons, please refer to technical Manual MT/SB2/02 enclosed with Art. 1251/A.

For further information about Simplebus color systems (System with Art. 4888C) please see MT/SBC/01.

Ⓕ Fig.6

1. Connecteur bride-monteur.
2. Bornes de connexion à l'installation:
20V 0V Bornes de connexion Art. 1212/B ou 1205/B
L L Connexion ligne bus.
CFP CFP entrée appel du palier
P1 C1 Bornes de connexion Bouton 1 pour usages divers.
Pour avoir un contact libre C.NO. (24V-100mA max) retirer les jumpers CV3 et CV4.
+S -S Bornes pour le dispositif de répétition de l'appel.
+LED -LED Bornes des voyants pour utilisations multiples.
3. **JP1** Jumper pour la programmation de la Bride comme Principal ou Secondaire.
4. **CN1** Connecteur pour la carte Art. 5733 ou Art. 5734.
5. **CN2** Connecteur pour la programmation de la Bride *.
6. **S1** Dip Switches pour la programmation du code usager.
7. **S2** Dip Switches pour la programmation du bouton 1 (voir variante pag 13)
8. **CV1 CV2 CV7** Jumper d'alimentation du moniteur additionnel.
9. **CV3 CV4** Jumper pour dégager le Bouton 1 (contact C. NO. 24V-100mA max).
10. **CV5** Jumper de débranchement vidéo.

* Il est possible de personnaliser les fonctions des boutons en programmant le combiné parlophonique la bride Art. 5714CI avec le programmeur palmaire Art. 1251/A. Pour tout détail sur les fonctions programmables et pour programmer les boutons du moniteur, voir le Manuel Technique MT/SB2/02 annexé à l'Art. 1251/A.

Pour plus d'informations relatif à Simplebus color (système avec Art. 4888C) voir MT/SBC/01.

Ⓗ Fig.6

1. Connector voor grondplaat van monitor.
2. Aansluitklemmen voor de installatie:
20V 0V Klemmen voor aansluiting van art. 1205/B of 1212/B
L L Klemmen voor aansluiting BUS-leiding.
CFP CFP ingang voor etagebel.
P1 C1 Contacten voor drukknop 1 voor diverse functies.
Om over een C. NO.-contact (24V-100mA max) te kunnen beschikken, de draadbruggen CV3 en CV4 verwijderen.
+S -S Klemmen voor aansluiten van een extra bel of relais.
+LED -LED klemmen voor LED's voor verschillende doeleinden.
3. **JP1** Jumper voor het programmeren van de grondplaat als hoofd- of secundaire grondplaat.
4. **CN1** Connector voor optionele kaarten art. 5733, art. 5734.
5. **CN2** Connector voor programmeren *.
6. **S1** Microswitches voor programmeren van de gebruikerscode.
7. **S2** Microswitches voor programmeren van de drukknop 1 (zie variant pag 13)
8. **CV1 CV2 CV7** Jumper voor voeding extra monitor.
9. **CV3 CV4** Jumper, te verwijderen om drukknop 1 potentiaalvrij te maken (C. NO.-contact 24V - 100mA max).
10. **CV5** Jumper voor afsluiten van het videosignaal.

* Met het handheld programmeerapparaat art 1251/A is het mogelijk de functies van de drukknoppen naar eigen inzicht te programmeren. Voor details van de programmeerbare functies en de programmeer procedures wordt verwezen naar de technische handleiding MT/SB2/02, welke wordt mee geleverd met het artikel 1251/A.

Voor verdere informatie over Simplebus color (system met Art. 4888C) raadpleeg MT/SBC/01.

D Fig.6

1. Verbinder Sockel-Monitor.
2. Verbindungsklemmen Anlage:
20V 0V Versorgungsklemmen zur Verbindung mit Art. 1205/B oder 1212/B
L L Busklemmen zur Busleitungsverbindung.
CFP CFP Eingang für den Etagenrufdes Ruftons von der Etage aus.
P1 C1 Kontakte für den Druckknopf 1, wenn dieser für verschiedene Anwendungen verwendet wird.
Um einen Kontakt C. NO. zu erhalten (24V – 100mA max) CV3 und CV4 durchtrennenentfernen.
+S -S Klemmen für die Rufwiederholungsvorrichtung.
+LED -LED Verschiedene LED-Zwecke
3. **JP1** Jumper zur Programmierung des Monitorsockels als Hauptmonitorsockel oder sekundären Monitorsockel.
4. **CN1** Steckverbinder für optionale Karten Art. 5733, Art. 5734.
5. **CN2** Steckverbinder zur Programmierung *.
6. **S1** Mikro-Schalter zur Programmierung des Anwendercodes.
7. **S2** Mikro-Schalter zur Programmierung Druckknopf 1 (siehe variante pag 13)
8. **CV1 CV2 CV7** Jumper zur Versorgung eines zusätzlichen Monitors
9. **CV3 CV4** Brücken durchtrennen Jumper entfernen, um den Druckknopf 1 potentialfrei zu schalten zu befreien (kontakt C. NO. 24V-100mA max).
10. **CV5** Jumper zum Videoabschluss.

* Mit dem Handprogrammiergerät Art. 1251/A ist es jedoch möglich in der Halterung Art. 5714CI persönliche Funktionen der Tasten zu programmieren. Details über programmierbare Funktionen und zum Programmieren der Taste des Monitors können Sie dem technischen Manual MT/SB2/02 (bei Art. 1251/A beige packt) entnehmen.

Mehr Informationen über Simplebus color system (System mit Art. 4888C) finden Sie im MT/SBC/01.

E Fig.6

1. Conector Placa soporte-Monitor.
2. Bornas de conexión instalación:
20V 0V Bornas para conexión con Art. 1205/B o 1212/B
L L Bornas de conexión línea Bus.
CFP CFP entrada llamada desde piso.
P1 C1 Contactos para Pulsador 1 usado para diferentes usos.
Para tener un contacto C. NO. (24V-100mA max) extraer CV3 y CV4
+S -S Bornas para dispositivo repetición de llamada.
+LED -LED terminales para varios usos de LED.
3. **JP1** Jumper para programar la placa soporte como principal o secundaria.
4. **CN1** Conector para tarjetas opcionales Art. 5733, Art. 5734
5. **CN2** Conector para programación *.
6. **S1** Micro-interruptores para programación código usuario.
7. **S2** Micro-interruptores para programación pulsador 1 (véase variante pag 13)
8. **CV1 CV2 CV7** Jumper alimentación monitor adicional
9. **CV3 CV4** Jumper a extraer para soltar Pulsador 1 (contacto C. NO. 24V-100mA max).
10. **CV5** Jumper cierre vídeo

* Es posible personalizar la función de los pulsadores programando el soporte de conexión Art. 5714CI mediante el programador Art. 1251/A, para el detalle sobre la función programable y para proceder a la programación del pulsador consultar el Manual Técnico MT/SB2/02 adjunto al Art. 1251/A.

Para una mayor información sobre la instalación de Simplebus color (utilizando el mezclador/alimentador Art. 4888C) consultar el manual técnico MT/SBC/01.

P Fig.6

1. Conector Suporte-Monitor.
2. Terminais de conexão da instalação:
20V 0V Tiras de terminais para ligação ao Art. 1205/B ou 1212/B
L L Tiras de terminais de ligação da linha Bus.
CFP CFP Entrada de chamada de andar.
P1 C1 Contactos para Botão 1 utilizado para várias utilizações.
Para ter um contacto C.NO. (24V-100mA max) retirar CV3 e CV4
+S -S Terminais para dispositivo de repetição de chamada.
+LED -LED Terminais para vários usos do LED
3. **JP1** Jumper para programar o suporte como principal ou secundário
4. **CN1** Conector para placas opcionais Art. 5733, Art. 5734
5. **CN2** Conector para programação *.
6. **S1** Micro-interruptores para programação do código de utilizador
7. **S2** Micro-interruptores para programação do Botão 1 (ver variante pag 13)
8. **CV1 CV2 CV7** jumper de alimentação do monitor adicional
9. **CV3 CV4** Jumper a retirar para libertar o Botão 1 (contacto C.NO. 24V-100mA max).
10. **CV5** Jumper para encerramento de vídeo

* é possível personalizar as funções dos botões programando o Art. 5714CI como programador portátil Art. 1251/A. Para mais informações acerca da programação, por favor consulte o Manual técnico MT/SB2/2 junto com o Art. 1251/A.

Para mais informações sobre o sistema Simplebus color (sistema com Art. 4888C) por favor consulte MT/SBC/01.

I IMPOSTAZIONE CODICE UTENTE E CODICE INTERCOMUNICANTE SU STAFFE 5714CI

Ogni derivato interno videocitofonico è caratterizzato dall'aver un unico codice utente impostabile tramite dip switch. Vedi "Tabella di programmazione dei dip switch" su FT/SBC/01 o MT/SBC/01.

Prima di connettere le staffe Art. 5714CI alla rete intercomunicante, è necessario programmarle in modo da associare ad ogni derivato il proprio codice utente e codice intercomunicante.

Le programmazioni possono essere fatte anche ad impianto connesso ma non alimentato.

Per programmare il codice intercomunicante del derivato interno è necessario connettere il programmatore palmare Art. 1251/A all'Art. 5714CI, accenderlo, e procedere secondo le istruzioni relative al modulo palmare Art. 1251/A presenti su MT/SB2/02 nella parte relativa alle "programmazioni sui derivati interni intercomunicanti". Per informazioni complete su impianti intercomunicanti fare riferimento al manuale tecnico MT/SB2/03

FUNZIONI ABBINATE AD OGNI PULSANTE DEL MONITOR SERIE BRAVO

Il monitor Bravo dispone di 3 pulsanti di serie (☞, 1, 2) con la scheda opzionale Art.5733 si possono avere i pulsanti 3, 4, 5 e 6 mentre con la scheda opzionale Art.5734 si possono avere i pulsanti 3, 4 e 2 led di segnalazione per usi vari nelle posizioni dei pulsanti 5 e 6. Quelle a pag.3 solo le impostazioni di fabbrica ma è comunque possibile personalizzare le funzioni dei pulsanti (incluso la funzione Chiamata intercomunicante) programmando la staffa Art. 5714CI tramite il programmatore palmare Art. 1251/A; per il dettaglio sulle funzioni programmabili e per procedere alla programmazione dei pulsanti del monitor fare riferimento al manuale tecnico MT/SB2/02 allegato all'Art. 1251/A.

GB SETTING USER CODE AND INTERCOM CODE ON BRACKETS 5714CI

Each internal video entry extension is characterised by having only a single user code which can be set by means of dip switches. See "Dip switch programming table" on FT/SBC/01 or MT/SBC/01.

Before connecting the brackets Art. 5714CI to the intercom network, it is necessary to program them so that the user code and intercom code can be associated with each extension.

The programming can also be done with the system connected, but not powered.

To program the intercom code of the internal extension, it is necessary to connect the handheld programmer Art. 1251/A to Art. 5714CI, turn it on, and proceed following the instructions of the handheld module Art. 1251/A found on MT/SB2/02 in the part concerning "programming on internal intercom extensions". For complete information about intercom systems, refer to the technical manual MT/SB2/03

FUNCTIONS MATCHING EVERY PUSHBUTTON OF THE BRAVO SERIES MONITOR

The Bravo monitor has 3 standard pushbuttons (, 1, 2). With the optional card Art.5733, pushbuttons 3, 4, 5 and 6 become available, whereas with the optional card Art.5734 you can get pushbuttons 3, 4 and 2 indicator LEDs for various uses in the positions of pushbuttons 5 and 6. The ones on page 3 are the factory settings, but it is in any case possible to personalize the pushbutton functions (including the intercom Call function) by programming the bracket Art. 5714CI using the handheld programmer Art. 1251/A. Please refer to technical manual MT/SB2/02 enclosed with Art. 1251/A for detailed information about the programmable functions and for programming the monitor pushbuttons.

F PROGRAMMATION CODE UTILISATEUR ET CODE INTERCOMMUNICANT SUR ÉTRIERS 5714CI

L'extension interne de chaque portier vidéo est dotée d'un unique code utilisateur pouvant être programmé par Dip switch (commutateur Dip). Voir "Tableau de programmation des Dip switches" sur FT/SBC/01 ou MT/SBC/01.

Avant de connecter les étriers Art. 5714CI au réseau intercommunicant, il est nécessaire de les programmer de manière à associer à chaque extension le propre code utilisateur et code intercommunicant.

Les programmations peuvent également être réalisées lorsque l'installation est branchée, mais non alimentée.

Pour programmer le code intercommunicant de l'extension interne, il est nécessaire de connecter le programmeur palmaire Art. 1251/A à l'Art. 5714CI, de l'allumer et de procéder selon les instructions relatives au module palmaire Art. 1251/A présent sur MT/SB2/02 dans la partie relative aux "programmations sur les extensions internes intercommunicantes". Pour des informations complètes sur les installations intercommunicantes, se référer au manuel technique MT/SB2/03

FONCTIONS ASSOCIÉES À CHAQUE BOUTON DU MONITEUR SÉRIE BRAVO

Le moniteur Bravo dispose de 3 boutons de série (, 1, 2) ; avec la carte en option Art.5733 on peut avoir les boutons 3, 4, 5 et 6 alors qu'avec la carte en option Art.5734 on peut avoir les boutons 3, 4 et 2 leds de signalisation pour usages divers dans les positions des boutons 5 et 6. Page 3 uniquement les programmations d'usine mais il est cependant possible de personnaliser les fonctions des boutons (y compris la fonction Appel intercommunicant) en programmant l'étrier Art. 5714CI au moyen du programmeur palmaire Art. 1251/A ; pour les détails sur les fonctions programmables et pour procéder à la programmation des boutons du moniteur, se référer au manuel technique MT/SB2/02 annexé à l'Art. 1251/A.

NL **INSTELLING GEBRUIKERSCODE EN INTERCOMCODE OP AANSLUITGRONDPLATEN 5714CI**

Iedere interne video-intercomaansluiting wordt gekenmerkt door één enkele gebruikerscode, die met behulp van dipswitches kan worden ingesteld. Zie "Programmeringstabel van de dipswitches" in FT/SBC/01 of MT/SBC/01. Voordat de aansluitgrondplaten art. 5714CI op het intercomnet worden aangesloten, moeten ze zodanig worden geprogrammeerd dat aan iedere intercom een eigen gebruikerscode en intercomcode wordt toegekend. Het programmeren kan ook plaatsvinden als het systeem is aangesloten maar niet met de voeding is verbonden.

Om de intercomcode van de interne aansluiting te programmeren moet het handprogrammeerapparaat art. 1251/A op art. 5714CI worden aangesloten en ingeschakeld, waarna de instructies voor het handprogrammeerapparaat art. 1251/A in MT/SB2/02 in het deel "programmeren van intercomtelefoon toestellen" moeten worden gevolgd. Zie voor volledige informatie over intercominstallaties de technische handleiding MT/SB2/03

FUNCTIES DIE AAN IEDERE KNOP VAN DE MONITOR VAN DE BRAVO-SERIE ZIJN GEKOPPELD

De Bravo-monitor heeft 3 standaardknoppen (, 1, 2). Met de optionele kaart art.5733 kunnen de knoppen 3, 4, 5 en 6 worden verkregen, terwijl met de optionele kaart art.5734 de knoppen 3, 4 en 2 leds voor verschillende gebruiksdoelen op de plaatsen van de knoppen 5 en 6 kunnen worden verkregen. Op pag.3 vindt u de fabrieksinstellingen, maar de functies van de knoppen kunnen aan uw persoonlijke wensen worden aangepast (inclusief de functie intercomoproep) door de aansluitgrondplaat art. 5714CI met het handprogrammeerapparaat art. 1251/A te programmeren; zie voor meer details over de programmeerbare functies en voor het programmeren van de knoppen van de monitor de technische handleiding MT/SB2/02 die bij art. 1251/A wordt geleverd.

D **EINRICHTEN DES BENUTZER- UND DES INNENSTELLENCODES AN DEN SOCKELN 5714CI**

Jedes Innenstellengerät ist durch einen eindeutigen Benutzercode gekennzeichnet, der mithilfe von DIP-Schaltern eingerichtet werden kann. Siehe „Tabelle zur Programmierung der DIP-Schalter“ an FT/SBC/01 oder MT/SBC/01.

Vor dem Anschluss der Sockel Art. 5714CI an das Gegensprechanlagen-Netz muss deren Programmierung ausgeführt werden, sodass jedem Innenstellengerät der entsprechende Benutzercode und der Innenstellencode zugeordnet wird.

Die Programmierungen können auch mit angeschlossener, jedoch nicht versorgter Anlage vorgenommen werden.

Zur Programmierung des Innenstellencodes ist es erforderlich, das tragbare Programmiergerät Art. 1251/A an Art. 5714CI anzuschließen, es einzuschalten und die weiteren Schritte gemäß den Anweisungen zum tragbaren Modul Art. 1251/A auszuführen, die im Abschnitt zur "Programmierung von Innenstellengeräten" in der technischen Anleitung MT/SB2/02 nachgeschlagen werden können. Vollständige Informationen zu den Gegensprechanlagen sind der technischen Anleitung MT/SB2/03 zu entnehmen.

JEDER TASTE DES MONITORS DER REIHE BRAVO ZUGEORDNETE FUNKTIONEN

Der Monitor Bravo verfügt über 3 serienmäßig eingerichtete Tasten (, 1, 2); mit der Zusatzkarte Art. 5733 ist die Verwendung der Tasten 3, 4, 5 und 6 möglich, während mit der Zusatzkarte Art. 5734 die Tasten 3, 4 und 2 Anzeige-LEDs für verschiedene Anwendungen in den Positionen der Tasten 5 und 6 eingerichtet werden können. Auf Seite 3 sind die werkseitigen Einstellungen beschrieben; es ist jedoch möglich, die Funktionen der Tasten (einschließlich Gegensprechruf-Funktion) durch entsprechende Programmierung des Sockels Art. 5714CI über das tragbare Programmiergerät Art. 1251/A für den jeweiligen Bedarf einzustellen; nähere Informationen zu den programmierbaren Funktionen und zur Vorgehensweise für die Programmierung der Monitortasten sind der beiliegenden technischen Anleitung MT/SB2/02 des Art. 1251/A zu entnehmen.

E **SETTING USER CODE AND INTERCOM CODE ON BRACKETS 5714CI**

Each internal video entry extension is characterised by having only a single user code which can be set by means of dip switches. See "Dip switch programming table" on FT/SBC/01 or MT/SBC/01.

Before connecting the brackets Art. 5714CI to the intercom network, it is necessary to program them so that the user code and intercom code can be associated with each extension.

The programming can also be done with the system connected, but not powered.

To program the intercom code of the internal extension, it is necessary to connect the handheld programmer Art. 1251/A to Art. 5714CI, turn it on, and proceed following the instructions of the handheld module Art. 1251/A found on MT/SB2/02 in the part concerning "programming on internal intercom extensions". For complete information about intercom systems, refer to the technical manual MT/SB2/03

FUNCTIONS MATCHING EVERY PUSHBUTTON OF THE BRAVO SERIES MONITOR

The Bravo monitor has 3 standard pushbuttons (, 1, 2). With the optional card Art.5733, pushbuttons 3, 4, 5 and 6 become available, whereas with the optional card Art.5734 you can get pushbuttons 3, 4 and 2 indicator LEDs for various uses in the positions of pushbuttons 5 and 6. The ones on page 3 are the factory settings, but it is in any case possible to personalize the pushbutton functions (including the intercom Call function) by programming the bracket Art. 5714CI using the handheld programmer Art. 1251/A. Please refer to technical manual MT/SB2/02 enclosed with Art. 1251/A for detailed information about the programmable functions and for programming the monitor pushbuttons.

P **DEFINIÇÃO CÓDIGO UTILIZADOR E CÓDIGO INTERCOMUNICADOR EM SUPORTES DE FIXAÇÃO 5714CI**

Cada extensão interna do vídeointercomunicador é caracterizada pelo facto de ter apenas um único código de utilizador programável através do dip switch.

Vide "Tabela de programação dos dip switch" em FT/SBC/01 ou MT/SBC/01. Antes de ligar os suportes de fixação Art. 5714CI à rede intercomunicadora, é necessário programá-los de forma a associar a cada derivado o próprio código utilizador, e o código intercomunicante.

As programações podem ser feitas também na instalação ligada, mas não alimentada.

Para programar o código intercomunicante do derivado interno, é necessário ligar o programador palmar Art. 1251/A ao Art. 5714CI, acendê-lo e continuar segundo as instruções relativas ao módulo palmar Art. 1251/A presentes em MT/SB2/02 na parte relativa às "programações nos derivados internos intercomunicantes". Para informações completas sobre as instalações intercomunicantes, tenha como referência o manual técnico MT/SB2/03

FUNÇÕES COMBINADAS COM CADA UM DOS BOTÕES DO VISOR SÉRIE BRAVO

O visor Bravo possui 3 botões de série (, 1, 2) com a ficha opcional Art.5733 podem-se ter os botões 3, 4, 5 e 6 enquanto que com a ficha opcional Art.5734 podem-se ter os botões 3, 4 e 2 indicadores dos vários usos nas posições dos botões 5 e 6. Aqueles na pág.3 apenas as programações de fábrica mas é sempre possível personalizar as funções dos botões (incluindo a função Chamada intercomunicante) programando o suporte de fixação Art. 5714CI através do programador palmar Art. 1251/A; para mais detalhes sobre as funções programáveis e para efectuar a programação dos botões do visor, tenha como referência o manual técnico MT/SB2/02 em anexo ao Art. 1251/A.

I Variazione suonerie monitor.

- 1 Tenere premuto il Pulsante fino a che non verrà emesso un suono di conferma (l'operazione è possibile solo con l'impianto in situazione di riposo; in caso contrario il led di segnalazione lampeggerà per avvisare l'utente).
- 2 Premere e rilasciare il Pulsante :
 - 1 volta (viene emesso un tono di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da posto esterno.
 - 2 volte (vengono emessi 2 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da centralino.
 - 3 volte (vengono emessi 3 toni di conferma) per modificare la suoneria del campanello di piano.
 Ulteriori pressioni del Pulsante ripetono la sequenza appena descritta. Dopo l'ultima pressione del Pulsante attendere un suono di conferma selezione prima di passare alla fase seguente.
- 3 Premere e rilasciare il Pulsante per scorrere in sequenza le varie suonerie disponibili. Nel caso si voglia riascoltare più volte la stessa suoneria mantenere premuto il Pulsante .
- 4 Sollevare e riagganciare la cornetta per confermare la scelta dell'ultima suoneria ascoltata e per uscire (in qualunque momento) dalla modalità di variazione suoneria Monitor. All'uscita dalla modalità di variazione suoneria Monitor verrà emesso un suono di conferma.

GB Changing monitor Call tones.

- 1 Keep the Pushbutton pressed until a confirmation tone is heard (this operation is only possible with the system in the stand-by situation; otherwise the signalling LED will flash to warn the user that this is not so).
- 2 Press and release the Pushbutton:

Once: (1 confirmation tone is given) to change the tone of a call from the external unit.

Twice: (2 confirmation tones are given) to change the switchboard call tone.

Three times: (3 confirmation tones are given) to change the local floor call tone. Any further pressing on the key repeats the sequence described above. After the last time the Pushbutton is pressed, wait for a confirmation tone before passing on to the following stage.
- 3 Press and release the Pushbutton to scroll the various tones available in sequence. If you want to hear the same tone several times, keep the Pushbutton pressed.
- 4 Lift the handset and put it back down to confirm selection of the last bell heard and to exit (at any time) from the Monitor call tone variation mode. On exiting from the Monitor a confirmation tone will be given.

F Programmation sonneries moniteur.

- 1 Maintenir appuyé le Bouton jusqu'à ce qu'une tonalité de confirmation soit audible (cette opération n'est possible que lorsque le système est en condition de repos; dans le cas contraire, la led de signalisation clignote pour avertir l'utilisateur).
- 2 Appuyer et relâcher le Bouton :
 - 1 fois (émission d'une tonalité de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel de la plaque de rue.
 - 2 fois (émission de 2 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie du Hp-micro.
 - 3 fois (émission de 3 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie de l'appel palier.
 Appuyer ultérieurement sur la Bouton pour répéter en séquence les opérations décrites ci-dessus. Après le dernier appui sur le Bouton , attendre la tonalité de confirmation de la sélection avant de passer à l'étape suivante.
- 3 Appuyer sur le Bouton et le relâcher pour faire défiler en séquence les différentes sonneries disponibles. Si vous désirez écouter plusieurs fois la même sonnerie, maintenir appuyé le Bouton .
- 4 Décrocher le récepteur et le raccrocher pour confirmer le choix de la sonnerie choisie. Une tonalité de confirmation vous avertira que vous avez quitté le mode de programmation de la sonnerie Moniteur.

NL Wijzigen beltoon van de monitor.

- 1 Houd de knop ingedrukt tot u een bevestigingston hoort (dit is alleen mogelijk wanneer de installatie in de ruststand verkeert; wanneer dit niet het geval is, knippert de LED om de gebruiker te waarschuwen).
- 2 Druk vervolgens op de knop en laat hem weer los :
 - 1 maal (er klinkt één enkele bevestigingston) om de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel te wijzigen.
 - 2 maal (er klinken 2 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep vanaf de portierscentrale te wijzigen.
 - 3 maal (er klinken 3 bevestigingstonen) om de beltoon van de etagebel te wijzigen.
 Wanneer u nog vaker op de knop drukt, wordt de bovenstaande volgorde herhaald. Wacht, nadat u voor de laatste maal op de knop hebt gedrukt, op de bevestigingston voor uw keus voordat u tot de volgende stap overgaat.
- 3 Druk op de knop en laat hem weer los om naar de opeenvolgende beschikbare beltonen te luisteren. Wanneer u dezelfde beltoon meerdere malen wilt horen, houdt u de knop ingedrukt.
- 4 Neem de hoorn op en plaats hem terug om uw keus van de laatste beluisterde beltoon te bevestigen en de modus Wijzigen beltoon van de monitor (op ieder gewenst moment) te verlaten. Wanneer u de modus Wijzigen beltoon van monitor verlaat, klinkt er een bevestigingston.

D Tonveränderung Monitor

- 1 Die Taste gedrückt halten, bis ein Bestätigungston zu hören ist (der Schritt ist nur möglich, wenn sich die Anlage in Ruhestellung befindet; andernfalls blinkt die Anzeige-LED um den Anwender zu informieren).
- 2 Die Taste abwechselnd betätigen und los lassen:
 - 1-mal (es ertönt ein Bestätigungston) um den Ruf-Signalton der Außenstelle zu ändern.
 - 2-mal (es ertönen zwei Bestätigungstöne) um den Signalton von der Zentrale zu ändern.
 - 3-mal (es ertönen drei Bestätigungstöne) um den Signalton von der Stockwerksklingel zu ändern.
 Weiteres Drücken der Taste wiederholt die zuvor beschriebene Sequenz. Nach dem letzten Drücken der Taste einen Bestätigungston abwarten, bevor mit der nächsten Phase fortgefahren wird.
- 3 Die Taste drücken und los lassen, um die verschiedenen verfügbaren Signaltöne anzuhören. Falls der gleiche Signalton mehrmals angehört werden soll, ist die Taste gedrückt zu halten.
- 4 Den Hörer abnehmen und wieder auflegen, um die Auswahl des zuletzt gehörten Signaltons zu bestätigen und den Modus zur Signaltonänderung des Monitors (jederzeit) zu verlassen. Beim Verlassen des Einstellmodus ertönt ein Bestätigungston.

E Variaciones tonos de llamada monitor.

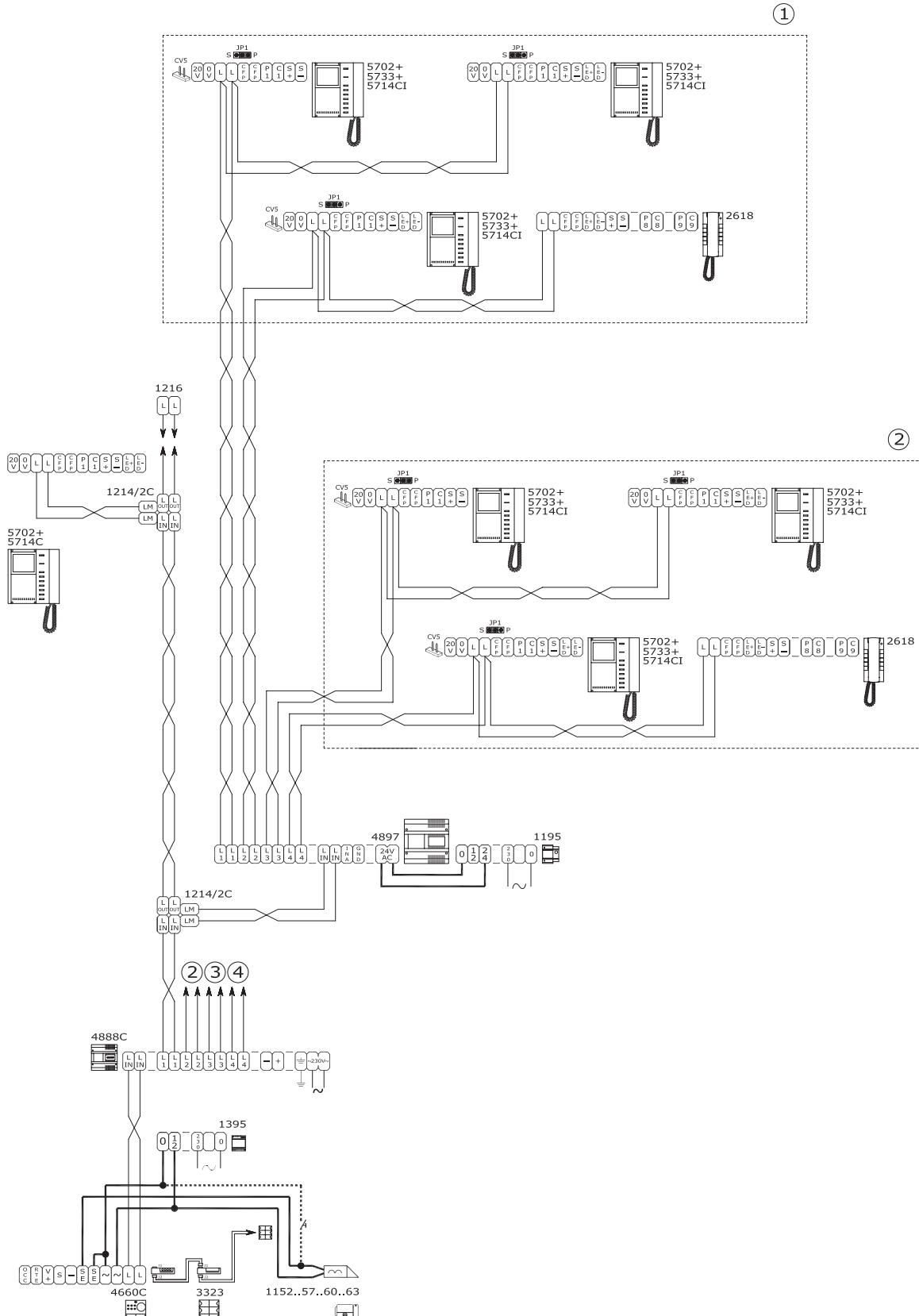
- 1 Mantener presionado el Pulsador hasta que se emita el sonido de confirmación (la operación es posible sólo con la instalación en situación de reposo, en caso contrario el led de señalización parpadeará para avisar al usuario).
- 2 Presionar y soltar el Pulsador :
 - 1 vez (se emite un sonido de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la unidad externa.
 - 2 veces (se emiten 2 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la central.
 - 3 veces (se emiten 3 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada del timbre del piso.
 Ulteriores presiones de la tecla repiten la secuencia apenas descrita. Después de la última presión del Pulsador esperar un sonido de confirmación de selección antes de la fase siguiente.
- 3 Presionar y soltar el Pulsador para desplazar en secuencia los diferentes tonos de llamada disponibles. En el caso de que se quiera volver a escuchar el mismo tono de llamada mantener presionado el Pulsador .
- 4 Descuelgue y cuelgue el auricular para confirmar la elección del último tono de llamada escuchado y para salir (en cualquier momento) de la modalidad de variación de tono de llamada Monitor. Al salir de la modalidad de variación del tono de llamada Monitor se emitirá un sonido de confirmación.

P Variações da campanha do monitor.

- 1 Manter premida o botão até que não seja emitida nenhuma indicação acústica de confirmação (a operação apenas é possível com a instalação em estado de espera; caso contrário, o LED de sinalização piscará para avisar o utilizador).
- 2 Premir e soltar o botão :
 - 1 vez (é emitido um tom de confirmação) para modificar a campanha de chamada do posto externo.
 - 2 vezes (são emitidos 2 tons de confirmação) para modificar a campanha da central auxiliar.
 - 3 vezes (são emitidos 3 tons de confirmação) para modificar a campanha do aviso de andar.
 Posteriores pressões do botão repetem a sequência acima descrita. Após a última pressão do botão , aguardar pela indicação acústica de confirmação da selecção antes de passar à fase seguinte.
- 3 Premir e soltar o botão para percorrer em sequência as várias campanhas disponíveis. Caso pretenda voltar a ouvir a mesma campanha, manter premido o botão .
- 4 Levantar e pousar o auscultador para confirmar a selecção da última campanha ouvida e para sair (a qualquer momento) do modo de modificação da campanha do Monitor. Ao sair do modo de modificação da campanha do Monitor, será emitida uma indicação acústica de confirmação.

SB2V/01BIC

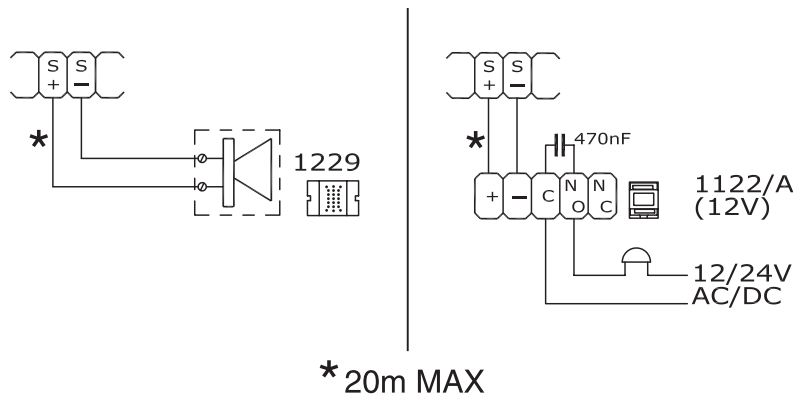
- ① Impianto intercomunicante Videocitofonico Simplebus Color 2 famiglie.
- Ⓒ Simplebus Color 2-family Video entry phone intercom system.
- Ⓕ Installation intercommunicante visiophonique Simplebus Color 2 appartements.
- Ⓝ Simplebus Color audio-video-intercomsystem voor een woning voor 2 gezinnen.
- Ⓓ Interkommunizierende Video-Gegensprechanlage Simplebus Color zwei-familie haus.
- Ⓔ Instalação de intercomunicação de intercomunicador de vídeo Simplebus Color 2 famílias.
- Ⓟ Instalación Videoportero con intercomunicación Simplebus Color 2 viviendas.



SB2/AAK

- I** Connessione di dispositivi di ripetizione chiamata su staffa Art. 5714CI e citofoni Art. 2618.
- GB** Connection of call repetition devices on bracket Art. 5714CI and telephones Art. 2618.
- F** Connexion de dispositifs de répétition d'appel sur la bride Art. 5714CI et sur les combiné parlophoniques Art. 2618.
- NL** Aansluiting van extra bellen op grondplaat art. 5714CI en deurtelefoon Art. 2618.
- D** Verbindungen zwischen Rufwiederholungsvorrichtungen auf dem Bügel Art. 5714CI und Innenstelle Art. 2618.
- E** Conexión de dispositivos de repetición de llamada en la abrazadera Art. 5714CI y telefonillos Art. 2618.
- P** Ligaçao de dispositivos de repetiçao de chamada na placa de fixaçao Art. 5714CI e telefones Art. 2618.

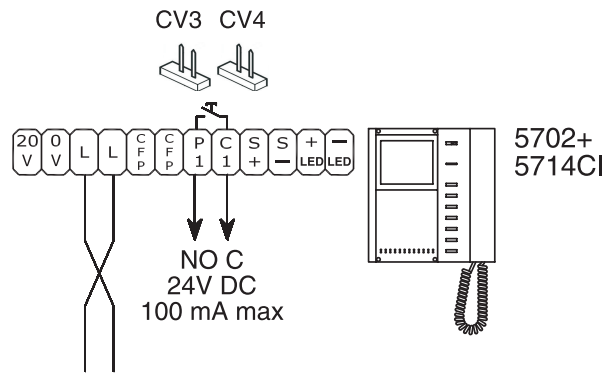
- I** La somma totale del numero di posti interni con stesso codice utente e del numero di dispositivi di ripetizione chiamata collegati ai suddetti posti interni non può superare il numero di **4**. Connettere **un solo** dispositivo di ripetizione chiamata per ogni posto interno. Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V). Impostare l'Art. 1122/A per funzionamento a 12V. Connettere sui contatti C-NO dell'Art. 1122/A solo dispositivi funzionanti in bassa tensione. In caso di connessione di carichi induttivi si consiglia la connessione di una capacità di 470nF in parallelo ai contatti C-NO dell'Art. 1122/A. Nel caso si presentasse un disturbo audio indotto dal collegamento dei fili ai morsetti S+ S-, utilizzare l'Art. 1232 come descritto nel manuale MT/SBC/01
- GB** The total sum of the number of internal units with the same user code and of the number of call repetition devices connected to the abovementioned internal units cannot exceed the number of **4**. Connect **only one** call repetition device for each internal unit. Use shielded cable for the connection and do not make the cables pass near heavy inductive loads or power supply cables (220V / 380V). Set Art. 1122/A for operation at 12V. Only connect devices operating in low voltage on the C-NO contacts of Art. 1122/A. In the case of connection of inductive loads, connection of a capacity of 470nF in parallel with the C-NO contacts of Art. 1122/A is recommended. In case of audio disturbance when the wires are connected to terminals S+ S-, use Art. 1232 as described in MT/SBC/01
- F** La somme du nombre de postes intérieurs ayant le même code usager et du nombre de dispositifs de répétition d'appel branchés à ces postes intérieurs ne peut pas être supérieure à **4**. Brancher **un seul** dispositif de répétition d'appel pour chaque poste intérieur. Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (220V / 380V). Programmer l'Art. 1122/A pour le fonctionnement à 12V. Brancher aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A seulement les dispositifs fonctionnant à basse tension. En cas de connexion de charges inductives, la connexion d'une capacité de 470nF en parallèle aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A est conseillée. En cas d'interférences audio, lorsque les câbles sont raccordés aux bornes S+ S-, utiliser l'Art. 1232 comme décrit dans le manuel technique MT/SBC/01.
- NL** De totale som van het aantal binnentoestellen met dezelfde gebruikerscode en het aantal extra bellen dat met deze binnentoestellen verbonden is mag niet groter zijn dan **4** (dus maximaal 3 toestellen en 1 extra bel). Sluit maximaal **één** extra bel aan op ieder binnentoestel. Gebruik afgeschermd kabels voor de aansluiting en laat ze niet in de buurt van zware inductieve lading of voedingskabels (230V / 400V) lopen. Stel het relais art. 1122/A in het schema SB2/D in voor de werking op 12V. Verbind met de C-NO contacten van het art. 1122/A alleen toepassingen die met lage spanning werken. Als er inductieve ladingen verbonden worden, wordt er aangeraden een capaciteit van 470nF parallel te verbinden aan de C-NO contacten van het relais art. 1122/A. Indien er audiostreamingen optreden als de draden worden aangesloten op de aansluitingen S+ S-, gebruikt u art. 1232 volgens de beschrijving in de technische handleiding MT/SBC/01.
- D** Die Gesamtzahl der Innenstellen mit dem selben Anwendercode und der Anzahl von Rufwiederholungsvorrichtungen, die an die oben genannten Innenstellen verbunden werden, darf eine Anzahl von **4** nicht überschreiten. Man verbinde **eine** einzige der Rufwiederholungsvorrichtung für jede Innenstelle. Man verwende ein abgeschirmtes Kabel zur Verbindung und verlege die Kabel nicht in der Nähe von schweren Induktionsladungen oder Versorgungskabeln (230V/400V). Den Art. 1122/A einstellen der auf dem Schema SB2/D, zum 12V Betrieb vorgesehen ist. Nur die Vorrichtungen mit den C-NO Kontakten des Art. 1122/A verbinden, die mit niedriger Spannung funktionieren. Im Falle von Verbindungen mit Induktionsladungen empfiehlt sich eine Verbindung mit einer Kapazität von 470nF parallel zu den C-NO Kontakten des Art. 1122/A. Falls die Tonqualität durch das Anschließen der Drähte an die Anschlussklemmen S+ S- beeinträchtigt wird, verwenden Sie Art. 1232, wie in Dokument MT/SBC/01 beschrieben.
- E** La suma total del número de las unidades internas con mismo código de usuario y del número de dispositivos de repetición de llamada conectados a dichas unidades internas no puede ser más de **4**. Conectar **un único** dispositivo de repetición de llamada para cada unidad interna. Utilizar el cable blindado para la conexión y no dejar pasar los cables cerca de las cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V / 400V). Programar el Art. 1122/A presente en el esquema SB2/D para funcionamiento a 12V. Conectar en los contactos C-NO del Art. 1122/A solo dispositivos que funcionen a baja tensión. En caso de conexión de cargas inductivas es aconsejable la conexión de una capacidad de 470nF en paralelo a los contactos C-NO del Art. 1122/A. En caso de que se produzcan alteraciones de sonido cuando los cables estén conectados a los terminales S+ S-, utilice el art. 1232 tal y como se describe en MT/SBC/01.
- P** A soma total do número de postos internos com o mesmo código utente e do número de dispositivos de repetiçao de chamada ligados aos postos internos citados acima não pode exceder o número de **4**. Ligar **apenas um** dispositivo de repetiçao de chamada para cada posto interno. Usar cabo blindado para a ligaçao e não fazer os cabos passarem na proximidade de cargas indutivas pesadas ou cabos de alimentaçao (230V / 400V). Configurar o Art. 1122/A presente no esquema SB2/D para funcionamento a 12V. Enlaçar nos contactos C-NO do Art. 1122/A somente dispositivos que funcionam em baixa tensão. Em caso de ligaçao de cargas indutivas recomenda-se a ligaçao de uma capacidade de 470nF em paralelo aos contactos C-NO do Art. 1122/A. Caso existam interferências sonoras quando os fios estão ligados aos terminais S+ S-, utilize o Art. 1232 como descrito em MT/SBC/01



VARIANTE A - VARIANT A - VARIANTE A - VARIANT A - VARIANTE A - VARIANTE A - VARIANTE A

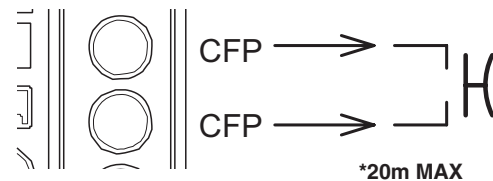
SB2/AAL

- ① Utilizzo per usi vari del Pulsante 1 (contatto NO, max 24V 100mA) del Monitor sulla staffa **Art. 5714CI**. Rimuovere CV3, CV4.
- Ⓒ Application for various uses of Pushbutton 1 (NO contact, max 24V 100mA) of the Monitor on bracket **Art. 5714CI**. Remove CV3, CV4.
- Ⓕ Utilisation pour usages divers du bouton 1 (contact NO, max 24V 100mA) du moniteur sur la bride **Art. 5714CI**. Enlever CV3, CV4.
- Ⓖ Aanpassingen voor het toepassen van drukknop 1, van de monitor gebruikt op de grondplaat **Art. 5714CI**, voor diverse doeleinden (NO contact, max 24V 100mA). Verwijder CV3, CV4.
- Ⓓ Applikation für verschiedene Anwendungen von Taste 1 (Schließer-Kontakt, max. 24V, 100mA) für den Monitor auf dem Zusatzteil **Art. 5714CI**. CV3, CV4. Nehmen Sie heraus.
- Ⓔ Utilizable para uso variado del pulsador 1 (contacto NO max 24V 100mA) del monitor en placa soporte **Art. 5714CI**. Quite CV3, CV4.
- Ⓗ Aplicação para várias utilizações do Botão 1 (Sem contacto, máximo 24V 100mA) do Monitor **Art. 5714CI**. Retire CV3, CV4.



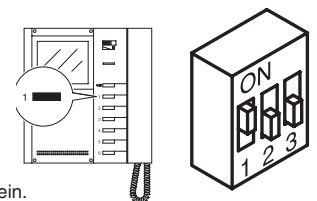
VARIANTE B - VARIANT B - VARIANTE B - VARIANT B - VARIANTE B - VARIANTE B - VARIANTE B

- ① In caso di più citofoni o staffe monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo; tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.
- Ⓒ In case of more telephones or brackets with the same user code, connect the CFP button only on one; all devices will ring together.
- Ⓕ Si le même code utilisateur est attribué à plusieurs combinés parlophoniques, reliez le bouton CFP à l'un d'entre eux uniquement ; tous les appareils sonneront simultanément.
- Ⓖ Als er meer telefoons of grondplaten zijn die dezelfde gebruikerscode hebben, sluit u de CFP-knop slechts op één hiervan aan; alle toestellen gaan dan tegelijk over.
- Ⓓ Bei Verwendung mehrerer Innenstellen oder Einheiten mit demselben Benutzercode muss die CFP-Taste nur mit einem Gerät verbunden werden. Die Ruftöne aller Geräte erklingen zeitgleich.
- Ⓔ En caso de disponer de varios teléfonos o soportes con el mismo código de usuario, conecte el botón CFP sólo en uno y los dispositivos sonarán todos al mismo tiempo
- Ⓗ Caso existam mais telefones ou suportes com o mesmo código de utilizador, ligue o botão CFP apenas a um deles; todos os dispositivos tocam ao mesmo tempo



- ① **Settaggio pulsante 1.**
- Ⓓ **Einstellung für Taste 1 vornehmen**
- Ⓒ **Setting button 1.**
- Ⓔ **Ajuste del botón 1.**
- Ⓕ **Configuration du bouton 1.**
- Ⓗ **Definição do botão 1.**
- Ⓖ **Drukknop 1 programmeren.**

- ① Per settare la funzione attuatore generico sul pulsante 1 impostare il dip switch S2 come in figura .
- Ⓒ To set generic actuator function on button 1, set dip switch S2 as in figure .
- Ⓕ Pour configurer la fonction d'actionneur sur le bouton 1, régler le commutateur Dip S2, comme l'indique la figure .
- Ⓖ Om de algemene relaissturingfunctie voor drukknop 1 in te stellen, plaatst u de dipswitch S2 in de afgebeelde stand.
- Ⓓ Um die generische Aktor-Funktion für die Taste 1 festzulegen, stellen Sie den DIP-Schalter S2 wie in der Abbildung dargestellt ein.
- Ⓔ Para ajustar la función de actuador genérico en el botón 1, ajuste el conmutador selector S2 como se muestra en la figura .
- Ⓗ Para definir a função de actuador genérico no botão 1, defina o comutador DIP S2 como indicado na figura



SB2/AAM

- ① **Utilizzo LED per usi vari**
- ⒸⒹ **Using LED for various usages**
- Ⓕ **Utilisations multiples des voyants**
- Ⓖ **De LED gebruiken voor verschillende doeleinden**
- Ⓓ **Um die LED für unterschiedliche Funktionen programmieren zu können**
- Ⓔ **Uso del LED para varios usos**
- Ⓗ **Utilização do LED para vários fins**

In presenza di segnale su questo morsetto il LED lampeggia

In the presence of a signal on this terminal the LED flashes

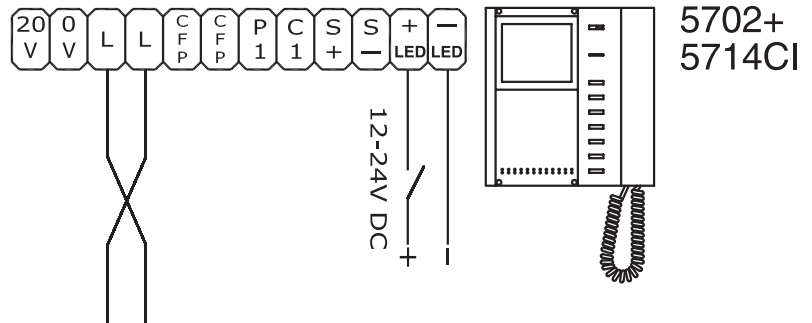
En présence d'un signal sur cette borne, la LED clignote

De LED knippert als er een signaal is op deze klem

Bei anstehendem Signal an dieser Klemme blinkt die LED

En presencia de señal en esta borna el Led parpadea

Na presença de sinal neste borne o Led lampeja

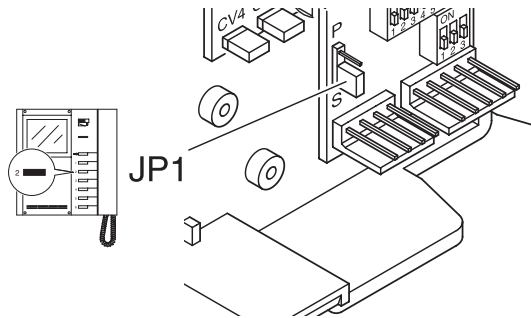


Autoaccensione - Self-lighting - auto-allumage - Automatische - Selbsteinschaltung - Autoencendido - Auto-ligação

- ① **Funzione Autoaccensione** (consigliata solo per impianti con 1 o 2 ingressi). L'accensione del monitor avviene premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251/A per questa funzione. L'autoaccensione è possibile solo con impianto a riposo.
L'autoaccensione può essere disabilitata. Per disabilitare la funzione è necessario tener premuto il pulsante dedicato all'autoaccensione del monitor per un tempo superiore a **6 sec.** All'avvenuta impostazione si ode, portando la cornetta all'orecchio, un singolo tono di conferma.
Per abilitare tener premuto lo stesso pulsante per un tempo superiore a **4 sec.** In questo caso si ode, portando la cornetta l'orecchio, un duplice tono di conferma.
- ⒸⒹ **Self-lighting function** (advised only for systems with 1 or 2 entrances). The monitor lights up by pressing and immediately releasing pushbutton 2 (if the factory settings are kept) or the pushbutton programmed by means of Art. 1251 for this function. Self-lighting function is possible only with system at rest.
The Self-lighting function can be disabled. To disable the function, pushbutton dedicated to Self-lighting must be kept pressed for more than **6 seconds**. Once setting has taken place, by lifting the receiver to your ear, a single confirmation tone is heard.
To enable the function, keep the same pushbutton pressed for more than 4 seconds. In this case, by lifting the receiver to your ear, a double confirmation tone is heard.
- Ⓕ **Fonction d'auto-allumage** (conseillée uniquement sur les systèmes à 1 ou 2 entrées). Pour allumer le moniteur, appuyer sur le bouton 2, puis le relâcher aussitôt (si la configuration usine est maintenue), ou sur le bouton programmé pour cette fonction par l'Art. 1251. La fonction est possible seulement avec le système au repos. Il est possible de désactiver la fonction d'auto-allumage. Pour cela, maintenir le bouton d'auto-allumage enfoncé pendant plus de **6 secondes**. Une fois la configuration effectuée, il suffit de porter le combiné à l'oreille pour entendre un signal de confirmation unique. Pour activer cette fonction, maintenir le même bouton enfoncé pendant plus de 6 secondes. Cette fois, un signal de confirmation double retentit lorsque le combiné est porté à l'oreille.
- Ⓖ **De functie Beeldoproep** (alleen aanbevolen voor systemen met 1 of 2 ingangen). De monitor wordt ingeschakeld als drukknop 2 wordt ingedrukt en direct wordt losgelaten (als de fabrieksinstellingen gehandhaafd zijn), of als de drukknop die met behulp van art. 1251 voor deze functie geprogrammeerd is, wordt ingedrukt en direct wordt losgelaten. De "beeldoproep" functie is alleen mogelijk als het systeem in "rust" is.
De functie Beeldoproep kan worden uitgeschakeld. Om deze functie uit te schakelen houdt u de drukknop die voor Beeldoproep is geprogrammeerd gedurende minimaal 6 seconden ingedrukt. Als de instelling voltooid is, hoort u een enkele bevestigingstoon als u de hoorn tegen uw oor houdt. Houd dezelfde drukknop langer dan 6 seconden ingedrukt om deze functie weer in te schakelen. In dat geval hoort u een dubbele bevestigingstoon in de hoorn.
- Ⓓ **Beleuchtungsfunktion** (nur für Systeme mit einem oder zwei Eingängen empfohlen). Der Monitor erhellt sich, wenn die Taste 2 kurz gedrückt und sofort wieder losgelassen wird (falls die Werkseinstellungen beibehalten wurden), oder wenn die Taste, die mithilfe des Art. 1251 für diese Funktion programmiert wurde, kurz gedrückt wird. Die Beleuchtungsfunktion ist nur mit dem System möglich, das in Ruhezustand versorgt.
Die Beleuchtungsfunktion kann deaktiviert werden. Halten Sie die für die Beleuchtungsfunktion festgelegte Taste mehr als sechs Sekunden lang gedrückt, um die Funktion zu deaktivieren. Sobald Sie diese Einstellung vorgenommen haben, hören Sie einen einzelnen Signalton zur Bestätigung, wenn Sie den Hörer ans Ohr halten. Halten Sie dieselbe Taste mehr als sechs Sekunden lang gedrückt, um die Funktion zu aktivieren. In diesem Fall hören Sie zwei Signaltöne zur Bestätigung, wenn Sie den Hörer ans Ohr halten.
- Ⓔ **Función de iluminación automática** (sólo aconsejada para sistemas con 1 o 2 entradas). El monitor se enciende al pulsar y soltar inmediatamente el pulsador 2 (si se mantienen los ajustes de fábrica) o el pulsador programado por medio del art. 1251 para esta función. La función de iluminación automática es posible solamente con el sistema en condición de reposo.
Se puede desactivar la función de iluminación automática. Para desactivarla, el pulsador destinado a la función de iluminación automática se debe mantener pulsado durante más de 6 segundos. Una vez que se ha configurado, póngase el receptor en la oreja se oirá un único tono de confirmación. Para activar la función, mantenga pulsado el mismo pulsador durante más de 6 segundos. En este caso se oirá un tono de confirmación doble cuando se ponga el receptor en la oreja.
- Ⓗ **Função de iluminação automática** (aconselhável apenas para sistemas com 1 ou 2 entradas). O monitor ilumina-se ao premir e libertar imediatamente o botão 2 (se forem mantidas as definições de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251 para esta função. A função de iluminação automática é possível somente com sistema alimentado na condição de pausa.
A função de iluminação automática pode ser desactivada. Para desactivar a função, deve premir o botão de iluminação automática durante mais de 6 segundos. Assim que a definição estiver concluída, é ouvido um único tom de confirmação ao levantar o auscultador. Para activar a função, mantenha premido o mesmo botão durante mais de 6 segundos. Neste caso, é ouvido um duplo tom de confirmação ao levantar o auscultador.

RICHIESTA VIDEO

- I** **Richiesta Video** su monitor con staffe **Art. 5714CI** impostate come **Secondario** (vedi JP1 di figura, in posizione S).
La funzione di Richiesta video non richiede abilitazione; essa permette di accendere un monitor **in seguito ad una chiamata da posto esterno per l'utente**.
Utilizzo della funzione Richiesta Video: l'accensione del monitor avviene automaticamente sollevando la cornetta o premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251/A per questa funzione.
- GB** **Video Request** on monitor with brackets **Art. 5714CI** set as **Secondary** (see JP1 in the figure, position S).
The video Request function does not need enabling. It allows a monitor to be lit up **following a call for the user from the external unit**.
Use of the Video Request function: the monitor lights up automatically picking up the handset or pressing and immediately releasing pushbutton 2 (if the factory settings are kept), or the pushbutton programmed by means of Art. 1251/A for this function.
- F** Allumage écran du moniteur avec les brides **Art. 5714CI** programmées comme **Secondaire** (voir JP1 dans la figure, position S)
La fonction de visualisation écran ne requiert aucune validation, elle permet de brancher un moniteur **après un appel usager venant de la plaque de rue**.
Utilisation de la fonction de visualisation écran: pour allumer le moniteur, saisir automatiquement le combiné ou appuyer sur le bouton 2, puis le relâcher aussitôt (si la configuration usine est maintenue), ou sur le bouton programmé pour cette fonction par l'Art. 1251/A.
- NL** Handmatige inschakeling van het videosysteem bij monitoren met grondplaten, **Art. 5714CI**, indien deze zijn ingesteld als **secundaire** toestellen (zie JP1 in de afbeelding).
De functie "Video aan" behoeft niet te worden geactiveerd. Hiermee kan een monitor door de gebruiker ingeschakeld worden nadat iemand op de beldrucker op het entreepaneel heeft gedrukt.
Gebruik van de functie Passieve beeldoproep: de monitor wordt automatisch ingeschakeld als de hoorn wordt opgenomen of als drukknop 2 wordt ingedrukt en direct wordt losgelaten (als de fabrieksinstellingen gehandhaafd zijn), of als de drukknop die met behulp van art. 1251/A voor deze functie geprogrammeerd is, wordt ingedrukt en direct wordt losgelaten.
- D** **Anforderung Video** am Monitor mit Sockel **Art. 5714CI** eingestellt als Nebenstelle (siehe JP1 laut Abbildung).
Die Funktion zur Videoanforderung erfordert keine Freigabe; die Funktion ermöglicht die Einschaltung eines Monitors nach einem Bedieneruff einer Außenstelle.
Verwendung der Funktion zur Videoanforderung: Der Monitor erhellt sich automatisch, wenn der Hörer abgenommen oder die Taste 2 kurz gedrückt und sofort wieder losgelassen wird (falls die Werkseinstellungen beibehalten wurden), oder wenn die Taste, die mithilfe des Art. 1251/A für diese Funktion programmiert wurde, kurz gedrückt wird.
- E** **Solicitud Video** en monitor con placas soporte **Art. 5714CI** programadas como Secundario (véase JP1 de figura).
La función de Solicitud vídeo no requiere habilitación; esta permite encender un monitor **después de una llamada desde la unidad externa para el usuario**.
Utilización de la función Solicitud de vídeo: el monitor se enciende de forma automática al coger el auricular o pulsar y soltar inmediatamente el pulsador 2 (si se mantienen los ajustes de fábrica) o el pulsador programado por medio del art. 1251/A para esta función.
- P** **Pedido de Vídeo** no monitor com suportes **Art. 5714CI** configurados como Secundários (ver JP1 da figura).
A função de Pedido vídeo não requer habilitação; a mesma permite acender um monitor **depois de uma chamada pelo ponto externo para o utente**.
Utilização da função de Pedido de Vídeo: o monitor acende-se automaticamente ao levantar o auscultador ou ao premir e libertar imediatamente o botão 2 (se forem mantidas as definições de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251/A para esta função.



Assistenza tecnica Italia 0346/750090
Commerciale Italia 0346/750091

Technical service abroad (+39) 0346750092
Export department (+39) 0346750093



[B] Comelit Belgium
Chaussée de Ninove, 900 - 1703 Schepdaal (Dilbeek)
Ninoofsesteenweg, 900 - 1703 Schepdaal (Dilbeek)
Tel 02 411 50 99 - Fax 02 411 50 97
www.comelit.be - info@comelit.be

[D] Comelit Group Germany GmbH
Äußere Oberaustraße 20
83026 Rosenheim
Tel. 08031 22154 11 - Fax 08031 22154 12
www.comelit.de - info@comelit.de

[E] Comelit Espana S.L.
Josef Estivill 67/69 - 08027 Barcelona
Tel. 932 430 376 - Fax 934 084 683
www.comelit.es
info@comelit.es

[F] Comelit International
15, Rue Jean Zay - 69800 Saint Priest
Tel 04 72 28 06 56 - Fax 04 72 28 83 29
www.comelit.fr
Comelit.NH@wanadoo.fr

[GR] Comelit Hellas
64 Argiroupolos Avenue
16451 Argiroupolis - Athens Greece
Tel. 210 99 68 605-6 - Fax 210 99 45 650
www.comelit.gr
telergo@otenet.gr

[I] Comelit Piemonte
Str. Del Pascolo 6/E
10156 Torino
Tel e Fax 011 2979330

[I] Comelit Sud S.r.l.
Via Corso Claudio, 18
84083 Castel San Giorgio (Sa)
Tel. 081 516 2021 - Fax 081 953 5951
www.comelitsud.it
info@comelitsud.it

[IRL] Comelit Ireland
Suite 3 Herbert Hall
16 Herbert Street - Dublin 2
Tel. +353 (0) 1 619 0204
Fax. +353 (0) 1 619 0298
www.comelit.ie
info@comelit.ie

[NL] Comelit Nederland BV
Aventurijn 220 - 3316 LB Dordrecht
Tel 078 65 11 201 - Fax: 078 61 70 955
www.comelit.nl
info@comelit.nl

[RC] Comelit (Shanghai) Electronics Co., Ltd
5 Floor No. 4 Building No.30 Hongcao Road
Hi-Tech Park Caohejing, Shanghai, China
Tel. 0086-21-64519192/97373527
Fax. 0086-21-64517710
www.comelit.com.cn
comelit@comelit.com.cn

[SG] Comelit Group
Singapore Representative Office
54 Genting Lane, Ruby Land Complex
Blk 2, #06-01 - Singapore 349562
Tel. +65-6748 8563 - Fax +65-6748 8584
comelit2004@yahoo.com.sg

[UAE] Comelit Group U.A.E.
Middle East Office
P.O. Box 54433 - Dubai U.A.E.
Tel +971 4 299 7533 - Fax +971 4 299 7534
www.scame.ae
scame@scame.ae

[UK] Comelit Group UK Ltd
Unit 4 Watchmead Welwyn Garden City
HERTS AL7 1GX
Tel 01707 377203 - Fax 01707 377204
www.comelitgroup.co.uk
info@comelitgroup.co.uk

[USA] Comelit Group USA
250 W. Duarte Rd, Suite B
Monrovia, CA 91016
Tel. 626 930 0388 - Fax 626 930 0488
sales@cyrenetworks.com